



<p>Kooperationsvereinbarung zwischen der Universität Lumière Lyon 2 und der Universität des Saarlandes zur Erneuerung des integrierten Studienganges LL.M. / Master 2</p> <p>SARLYON und SARLYMON</p> <p>ZWISCHEN</p> <p>der Université Lumière Lyon 2 Adresse: 18 quai Claude Bernard 69365 LYON Cedex 07 - FRANKREICH</p> <p>vertreten durch ihre Präsidentin, Prof. Dr. Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN</p> <p>für die Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, vertreten durch ihren Dekan, Prof. Dr. Adrien BASCOULERGUE</p> <p>einerseits</p> <p>UND</p> <p>der Universität des Saarlandes, Adresse: Campus, Geb. A 2.3, 66123 Saarbrücken, Deutschland vertreten durch ihren Präsidenten, Prof. Dr. Ludger SANTEN,</p> <p>für die Rechtswissenschaftliche Fakultät, das Europa-Institut und das Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), vertreten durch ihre Dekanin Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER</p> <p>andererseits,</p> <p>gemeinsam im Folgenden als „die Partneruniversitäten“ bezeichnet</p>	<p>Convention de coopération entre l'Université Lumière Lyon 2 et l'Université de la Sarre pour le renouvellement du cursus intégré LL.M / Master 2</p> <p>SARLYON et SARLYMON</p> <p>ENTRE</p> <p>l'Université Lumière Lyon 2, sise: 18 quai Claude Bernard 69365 LYON Cedex 07 - FRANCE</p> <p>représentée par sa Présidente, Prof. Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN</p> <p>agissant pour le compte de la Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, représentée par son Doyen, Prof. Adrien BASCOULERGUE</p> <p>d'une part,</p> <p>ET</p> <p>L'Université de la Sarre, sise : Campus, Bât. A 2.3, 66123 Sarrebruck, Allemagne, représentée par son Président, Prof. Ludger SANTEN,</p> <p>agissant pour le compte de la Faculté de Droit, l'Europa-Institut et du Centre Juridique Franco-Allemand (CJFA), représentés par leur Doyenne Prof. Annette GUCKELBERGER</p> <p>d'autre part,</p> <p>ci-après conjointement désignées par « les universités partenaires »</p>
<p>Präambel</p> <p>In Anbetracht des gemeinsamen Ziels der beiden Universitäten, den Kontakt zwischen deutschen</p>	<p>Préambule</p> <p>Considérant l'objectif commun des deux universités de renforcer les contacts entre</p>

<p>und französischen Studierenden und Lehrkräften zu fördern und die wechselseitigen Kenntnisse über die Rechtssysteme beider Länder sowie die entsprechende juristische Fachterminologie zu vermitteln,</p> <p>vereinbaren die Universität Lumière Lyon 2, für die Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, einerseits und die Universität des Saarlandes, für die Rechtswissenschaftliche Fakultät, das Europa-Institut und das Centre Juridique Franco-Allemand andererseits:</p> <p>-die Fortführung der Partnerschaft, welche zur Einführung eines integrierten deutsch-französischen rechtswissenschaftlichen Studiengangs des Niveaus Bac+5 mit einem deutsch-französischen Doppelmasterabschluss (LL.M der Universität des Saarlandes und Master 2 der Universität Lumière Lyon 2) geführt hat,</p> <p>-die Erneuerung der bestehenden integrierten Studienprogramme SARLYON, die Integration einer neuen Kombination sowie die Organisation eines trinationalen integrierten Programms SARLYMON</p> <p>-und die weitere Förderung des Austauschs von Lehrkräften und Verwaltungspersonal über kürzere und längere Zeiträume.</p> <p>Diese Partnerschaft beeinträchtigt nicht die bestehenden oder zukünftigen Kooperationen, die die beiden Universitäten im Bereich der deutsch-französischen Juristenausbildung mit anderen Hochschulen, insbesondere mit der Universität de Montréal, unterhalten können.</p> <p>Mit ihrem Inkrafttreten ersetzt diese Vereinbarung die bisherige Kooperationsvereinbarung von 2022.</p> <p>Die beiden Partneruniversitäten vereinbaren hierzu Folgendes:</p>	<p>étudiants et enseignants allemands et français et de développer la connaissance simultanée des systèmes juridiques des deux pays ainsi que celle des langages juridiques correspondants,</p> <p>l'Université Lumière Lyon 2, d'une part, et l'Université de la Sarre, pour le compte de la Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié, de l'Europa-Institut et du Centre Juridique Franco-Allemand, d'autre part, conviennent :</p> <p>-de poursuivre le partenariat établissant un parcours intégré de formation juridique franco-allemande de niveau Bac+5 et conduisant à l'obtention d'un double Master franco-allemand (LL.M. de l'Université de la Sarre et Master de l'Université Lumière Lyon 2),</p> <p>-de renouveler les programmes intégrés SALYON existants, et d'intégrer une nouvelle option en organisant un programme trinational SARLYMON</p> <p>- et de continuer à favoriser les échanges d'enseignants et de personnel administratif pour des séjours de courte ou longue durée.</p> <p>Le présent partenariat ne porte pas atteinte aux coopérations existantes ou à venir que les deux universités peuvent entretenir avec d'autres établissements, notamment celles que les deux partenaires entretiennent avec l'Université de Montréal.</p> <p>Lors de son entrée en vigueur, la présente convention va remplacer l'ancienne convention de coopération de 2022</p> <p>A cette fin, les deux universités partenaires conviennent ce qui suit :</p>
<p>Einleitende Bestimmung</p> <p>Die französische Fassung verwendet das generische Maskulinum.</p>	<p>Disposition préliminaire</p> <p>Dans la version française, le masculin générique est employé.</p>
<p>Artikel 1 - Gegenstand der Vereinbarung</p> <p>Während die Modalitäten des Doppelabschlusses Licence en Droit / LL.B. Gegenstand einer gesonderten Vereinbarung sind, regelt diese Vereinbarung einzig die Bedingungen der Zusammenarbeit zwischen den</p>	<p>Article 1 - Objet de la convention</p> <p>Les modalités de double diplôme de Licence en Droit / LL.B. étant définies dans un accord distinct, la présente convention a pour seul objet de définir les modalités de collaboration entre les partenaires à compter de l'année universitaire</p>

<p>Partneruniversitäten im Rahmen des Doppelabschlusses LL.M. / Master 2 SARLYON ab dem Studienjahr 2026/2027.</p>	<p>2026/2027 dans le cadre du double LL.M. / Master 2.</p>
<p>Artikel 2 - Studiendauer und Struktur des Studiums</p> <p>2.1 Die Regelstudienzeit der integrierten Doppelabschlüsse LL.M. / Master 2 SARLYON und SARLYMON beträgt zwei Jahre (vier Semester). Im ersten Studienjahr besuchen die Studierenden die LL.M.-Vorlesungen des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes, im zweiten Studienjahr die Master 2-Lehrveranstaltungen an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2, welche jeweils im Anhang definiert sind.</p> <p>Die folgenden drei Kombinationen werden angeboten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - das integrierte Programm SARLYON öffentliches Recht, bestehend aus dem LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Management public</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2 - das integrierte Programm SARLYON Privatrecht, bestehend aus dem LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Droit de la propriété intellectuelle, Création artistique et esthétique</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2 - das integrierte Programm SARLYMON Wirtschaftsrecht, bestehend aus dem LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts der Universität des Saarlandes und dem Master 2 „<i>Parcours Droit des affaires, Droit des affaires comparé</i>“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2 mit verpflichtendem Auslandssemester an der Université de Montréal. Von Mitte September bis Mitte Dezember werden die Lehrveranstaltungen des ersten Semesters an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2 besucht. Die Lehrveranstaltungen des zweiten Semesters finden von Anfang Januar bis Ende August an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université de Montréal im Rahmen des LL.M. „<i>Comparative Common Law</i>“ statt. 	<p>Article 2 - Durée de la formation et structure des études</p> <p>2.1 Les parcours intégrés SARLYON et SARLYMON de double LL.M. / Master 2 comprennent deux années d'études (4 semestres). Les étudiants suivent en 1ère année de parcours les enseignements de LL.M. à l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre et suivent en 2ème année de parcours les enseignements de Master Niveau 2 à la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2, tels que définis respectivement en annexe.</p> <p>Trois déclinaisons sont proposées :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le programme intégré SARLYON de Droit public alliant le LL.M. « <i>Europäisches und internationales Recht</i> » (droit européen et international) de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre et le Master 2 Parcours Management public de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 - le programme intégré SARLYON de Droit privé alliant le LL.M. « <i>Europäisches und internationales Recht</i> » de l'Europa-Institut (droit européen et international) de l'Université de la Sarre et le Master 2 Parcours Droit de la propriété intellectuelle, Création artistique et esthétique de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 - et le Programme intégré SARLYMON Droit des affaires alliant le LL.M. « <i>Europäisches und internationales Recht</i> » (droit européen et international) de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre et le Master 2 Parcours Droit des affaires comparé de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 avec un semestre obligatoire à l'Université de Montréal. <p>De la mi-septembre à la mi-décembre, les enseignements du premier semestre sont proposés à la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2 De début janvier à fin août, les enseignements du second semestre sont proposés à la Faculté de Droit de l'Université de Montréal dans le cadre du LL.M. « <i>Comparative Common Law</i> ».</p>

<p>2.2 Die Partneruniversitäten verpflichten sich gegenseitig, das während der Mobilitätsphase absolvierte Jahr an der jeweils anderen Universität anzuerkennen, um die beiden bzw. drei dem Studiengang entsprechenden Diplome verleihen zu können (LL.M. und Master 2).</p> <p>2.3 Die Wiederholung der verschiedenen Studienjahre ist möglich, im Rahmen einer maximalen Studiendauer von vier Jahren und den Studien- und Prüfungsordnungen beider Partneruniversitäten zum Erwerb der beiden Abschlüsse LL.M./Master 2.</p> <p>2.4 Für die Studierenden gilt die jeweilige Studien- und Prüfungsordnung der Universität, an welcher sie ihren Studienaufenthalt absolvieren.</p>	<p>2.2 Par équivalence, les partenaires s'engagent à reconnaître réciproquement l'année suivie chez le partenaire durant la mobilité afin de délivrer à l'issue des deux années, les deux ou trois diplômes afférents au parcours (LL.M. et Master 2).</p> <p>2.3 Un redoublement de chaque niveau est possible dans la limite totale de quatre années et dans le respect du règlement des études et examens de chaque partenaire pour la validation du double cursus de LL.M. / Master 2.</p> <p>2.4 En fonction du lieu s'appliquera aux étudiants le règlement des études et examens de l'université correspondante.</p>
<p>Artikel 3 - Koordination und Betreuung des integrierten Studienprogramms</p> <p><i>3.1 Programmbeauftragte</i></p> <p>3.1.1 Die Partneruniversitäten benennen für die Betreuung der integrierten Studienprogramme jeweils zwei Programmbeauftragte. Die vier Programmbeauftragten vertreten die Programme nach außen und koordinieren sich bei der Erstellung kohärenter Studienpläne. Sie sind weiterhin zuständig für die Studienberatung und das Zulassungsverfahren zum integrierten Studiengang LL.M. / Master 2</p> <p>3.1.2 Die Programmbeauftragten fertigen mindestens sechs Monate vor Ablauf dieser Vereinbarung eine Bilanz der Zusammenarbeit an.</p> <p>Namen und Kontaktdaten der Programmbeauftragten:</p> <p>Für die Universität Lumière Lyon 2</p> <p>Prof. Dr. Adrien BASCOULERGUE adrien.bascoulergue@univ-lyon2.fr</p> <p>Prof. Dr. Marie BAUDEL marie.baudel@univ-lyon2.fr</p> <p>Universität Lumière Lyon 2 Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié 4 bis Rue de l'Université, Bâtiment CLIO 69007 LYON - Frankreich</p>	<p>Article 3- Coordination et suivi du programme d'études intégrées</p> <p><i>3.1 Responsables de programme</i></p> <p>3.1.1 Les universités partenaires nomment respectivement deux responsables de programmes d'études intégrés. Les quatre responsables représentent les programmes à l'extérieur, et se coordonnent pour la mise en place de programmes d'enseignement cohérents. Ils sont en outre compétents pour l'encadrement des étudiants ainsi que pour la procédure d'admission des candidats dans le programme d'études intégrées LL.M / Master 2.</p> <p>3.1.2 Les responsables de programme feront un bilan de la coopération au moins six mois avant l'échéance de la présente convention.</p> <p>Noms et coordonnées des responsables :</p> <p>Pour l'Université Lumière Lyon 2</p> <p>Prof. Adrien BASCOULERGUE adrien.bascoulergue@univ-lyon2.fr</p> <p>Prof. Marie BAUDEL marie.baudel@univ-lyon2.fr</p> <p>Université Lumière Lyon 2 Faculté de Droit Julie-Victoire Daubié 4 bis Rue de l'Université, Bâtiment CLIO 69007 LYON - France</p>

<p>Für die Universität des Saarlandes</p> <p>Prof. Dr. Marc Bungenberg</p> <p>Akad. Dir. Julia LEGLEITNER llm@europainstitut.de</p> <p>Universität des Saarlandes CJFA Campus Geb. B2.1 D-66123 Saarbrücken</p> <p>Dr. Akad. ORin Florence RENARD florence.renard@uni-saarland.de</p> <p>Universität des Saarlandes Campus Geb. B4.1 D-66123 Saarbrücken</p> <p>3.2 Begleitmaßnahmen</p> <p>3.2.1 Die Programmbeauftragten der integrierten Studienprogramme betreuen die Studierenden während deren Aufenthalt an der Partneruniversität mit der Unterstützung der zuständigen Dienststellen ihrer Universität.</p> <p>3.2.2 Die Programmbeauftragten berufen mindestens einmal im Jahr eine Koordinierungssitzung ein. Im Einvernehmen mit den Organen ihrer Universitäten und den StudiengangsleiterInnen der im Rahmen des integrierten Studiengangs angebotenen LL.M.- und Master-Studiengänge werden notwendig erscheinende Maßnahmen zur Harmonisierung oder/und Änderungen dieser Vereinbarung vorgeschlagen.</p> <p>Um ein ausgewogenes und optimales Studienprogramm zu gewährleisten, verpflichten sich die Partner, Änderungen an ihrem eigenen Studienprogramm nur in vorheriger Absprache mit dem anderen Partner vorzunehmen.</p> <p>Die Partner verpflichten sich, einander vor Vorlesungsbeginn eine aktualisierte Liste der möglichen Fächer und Module zu übermitteln, damit die Studierenden auf dieser Grundlage ihre Module für ihr erstes Studienjahr des integrierten Programms wählen können.</p> <p>3.2.3 Die beiden Universitäten sowie die zuständigen Einrichtungen (die rechtswissenschaftliche Fakultät der Universität des Saarlandes und rechtswissenschaftliche Fakultät der Université Lumière Lyon 2) sowie die</p>	<p>Pour l'Université de la Sarre</p> <p>Prof. Dr. Marc Bungenberg</p> <p>Akad. Dir. Julia LEGLEITNER llm@europainstitut.de</p> <p>Universität des Saarlandes Campus Geb. B2.1 D-66123 Saarbrücken</p> <p>Dr. Akad. ORin Florence RENARD florence.renard@uni-saarland.de</p> <p>Universität des Saarlandes Campus Geb. B4.1 D-66123 Sarrebruck - Allemagne</p> <p>3.2 Mesures d'accompagnement</p> <p>3.2.1 Avec l'aide des services compétents de leurs universités respectives, les responsables des programmes assistent les étudiants pendant la durée de leur séjour à l'université partenaire.</p> <p>3.2.2 Les responsables des programmes organisent au moins une fois par an une réunion de coordination. De concert avec les organes de leurs universités et les responsables de Master 2 / LL.M concernés par les programmes intégrés, ils proposent les mesures d'harmonisation et/ou les modifications à la présente convention qui pourraient apparaître nécessaires.</p> <p>Afin de garantir un programme d'études équilibré et optimal, chacun des partenaires s'engage à ne modifier sa propre partie du programme d'études (<i>Studienprogramm</i>) qu'en concertation avec l'autre partenaire.</p> <p>Avant le début des cours, les partenaires s'engagent à se communiquer une liste actualisée des matières et modules ouverts, afin que les étudiants puissent sur cette base choisir les matières au sein de leur programme intégré de première année.</p> <p>3.2.3 Les deux établissements, leurs composantes (la Faculté de Droit de l'Université de la Sarre et la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2) et instituts concernés (Europa-Institut et CJFA) coordonneront leurs initiatives pour faire connaître</p>
---	--

<p>beteiligten Institutionen (Europa-Institut und CJFA) koordinieren ihre Werbemaßnahmen für die integrierten Studienprogramme. Sie stellen eine einheitliche Darstellung des integrierten Studiengangs im Internet sicher.</p> <p>3.3 Lehrpersonal</p> <p>3.3.1 Das Lehrpersonal setzt sich zusammen aus ProfessorInnen, DozentInnen und wissenschaftlichen MitarbeiterInnen, die an der Ausbildung an der jeweiligen Universität beteiligt sind.</p> <p>3.3.2 Zur Stärkung der Integration stimmt jede Partneruniversität dem freiwilligen Austausch von Lehrpersonal zu, das an den Partneruniversitäten unterrichtet. Ein solcher Austausch ermöglicht die Erweiterung des Angebots an optionalen Lehrveranstaltungen an jeder der teilnehmenden Hochschulen.</p>	<p>les programmes intégrés auprès du public concerné des étudiants. Ils harmoniseront leur présentation du parcours intégré sur internet.</p> <p>3.3 Equipe pédagogique</p> <p>3.3.1 L'équipe pédagogique est constituée d'enseignants-chercheurs, d'enseignants et de chercheurs participant à la formation dispensée dans chacun des établissements.</p> <p>3.3.2 En vue de renforcer l'intégration, chaque université partenaire accepte l'échange facultatif de membres de l'équipe pédagogique pour assurer des enseignements dans les universités partenaires. Un tel échange permet d'élargir l'offre de cours optionnels dans chacun des établissements participants.</p>
<p>Artikel 4 - Varianten der integrierten Studienprogramme</p> <p>4.1 Die integrierten Studienprogramme werden in zwei Varianten angeboten, die von der Heimatuniversität und der Partneruniversität, in der die Mobilitätsphase stattfindet, abhängen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - die erste Variante (Variante A) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Universität Lumière Lyon 2 ist und die nicht die Erste juristische Staatsprüfung anstreben. - die zweite Variante (Variante B) richtet sich an Studierende, deren Heimatuniversität die Universität des Saarlandes ist und die die Erste juristische Staatsprüfung anstreben. <p>4.2 Die Studierenden bilden unabhängig von ihrer Variante einen Jahrgang und besuchen gemeinsam die dem Studienniveau entsprechenden Lehrveranstaltungen.</p>	<p>Article 4 - Parcours d'études</p> <p>4.1 Les programmes d'études intégrées sont proposés sous la forme de deux parcours distincts qui dépendent de l'université d'origine et de celle où s'effectue la mobilité :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le premier parcours (parcours A) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université Lumière Lyon 2 et ne préparant pas le Premier examen d'État allemand (<i>Erste juristische Staatsprüfung</i>). - Le second parcours (parcours B) s'adresse aux étudiants ayant pour établissement d'origine l'Université de la Sarre et préparant le Premier examen d'État allemand (<i>Erste juristische Staatsprüfung</i>). <p>4.2 Quel que soit leurs parcours, les étudiants forment une promotion unique suivant les mêmes enseignements en fonction de leur niveau d'études.</p>
<p>Artikel 5 - Zugang und Zulassung zum LL.M. / Master 2</p> <p>5.1 Alle Studierenden müssen sich über die Plattform „Mon Master“ für den im zweiten Studienjahr angestrebten Master 2-Studiengang an der Universität Lumière Lyon 2 bewerben.</p>	<p>Article 5 - Accès et Admission au LL.M. / Master 2</p> <p>5.1 Tous les étudiants doivent candidater via la plateforme « Mon Master » dans le Parcours envisagé en deuxième année à l'Université Lumière Lyon 2 Ils doivent en outre candidater sur le site du CJFA et de l'Europa-Institut.</p>

<p>Ebenfalls muss eine Bewerbung auf der Webseite des CJFA sowie des Europa-Instituts erfolgen.</p> <p>5.2 Der Zugang zu den integrierten Studienprogrammen setzt eine <i>Licence en droit</i> oder ein entsprechendes Diplom (mindestens 180 ECTS-Punkte) voraus. Studierende, welche die deutsch-französische Doppeldiplom <i>Licence / LL.B</i> an der Universität des Saarlandes und der Université Lumière Lyon 2 oder einer anderen Partneruniversität des CJFA absolviert haben, genießen hierbei Vorrang.</p> <p>5.3 Der Zugang zu den integrierten Studienprogrammen setzt gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache voraus. Die BewerberInnen müssen mindestens das Sprachniveau B2 gemäß des „Europäischen Portfolios der Sprachen“ des Europarats nachweisen.</p> <p>5.4 Die Zulassungen zu den integrierten Studienprogrammen werden durch eine vierköpfige Kommission ausgesprochen, der mindestens drei ProfessorInnen angehören.</p> <p>Diese Kommission besteht mindestens aus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - jeweils einem der in Artikel 3.1.2 dieser Vereinbarung bestimmten Programmbeauftragten pro Partneruniversität, - einer oder einem der StudiengangsleiterInnen der im Rahmen des integrierten Studiengangs angebotenen Master-2-Studiengänge, welche oder welche vom Dekan der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Université Lumière Lyon 2 bevollmächtigten wurde, - und einer Vertreterin oder einem Vertreter des CJFA. <p>Die Kommission kann zur Ermittlung der Sprachkenntnisse der BewerberInnen Aufnahmegespräche führen.</p> <p>5.5 Im Rahmen des integrierten Studiengangs können 5 BewerberInnen für die Variante A und 5 BewerberInnen für die Variante B zugelassen werden. Die Programmbeauftragten verpflichten sich, jede Bewerbung, die zu einer Nichteinhaltung dieser Quoten führt, von Fall zu Fall zu prüfen.</p> <p>5.6 Die Kommission beschließt bis zum 15 Mai eine Liste von zugelassenen Studierenden für die integrierten Studienprogramme. Sie tagt erneut vor dem 15 Juli, um eine Liste von zugelassenen nachrückenden Studierenden zu beschließen.</p>	<p>5.2 L'accès aux programmes d'études intégrées est ouvert à tout titulaire d'une Licence en droit ou de tout autre diplôme de niveau équivalent (180 ECTS minimum).</p> <p>Une priorité est accordée aux titulaires du double diplôme franco-allemand Licence / LL.B. de l'Université de la Sarre et de l'Université Lumière Lyon 2 ou d'un autre partenaire du CJFA.</p> <p>5.3 L'accès aux programmes d'études intégrées pose comme condition de bonnes connaissances des langues allemande, française et anglaise. Le candidat devra apporter la preuve d'un niveau B2 minimum conformément au « Portfolio Européen des Langues » du Conseil de l'Europe.</p> <p>5.4 Les admissions aux programmes d'études intégrées sont prononcées par une commission comprenant quatre membres dont au moins trois issus du corps professoral.</p> <p>Cette commission comprend au minimum :</p> <ul style="list-style-type: none"> - un responsable de programme de chaque partenaire tel que désigné dans le cadre de l'article 3.1.2 de cette convention, - un responsable des Parcours de Master 2 concernés, désigné par le Doyen de la Faculté de Droit de l'Université Lumière Lyon 2, - et un représentant du CJFA. <p>La commission peut décider d'organiser des entretiens de motivation, permettant de vérifier le niveau de compétence linguistique du candidat.</p> <p>5.5 Peuvent être admis dans le cadre de ce parcours intégré 5 candidats pour le parcours A et 5 pour le parcours B. Les responsables de programme s'engagent à étudier au cas par cas toute candidature qui entraînerait le non-respect de ces quotas.</p> <p>5.6 La commission statue, conformément au calendrier Mon Master en vigueur sur une liste principale d'étudiants admis dans les programmes d'études intégrées. Elle se réunira à nouveau afin de statuer sur une liste complémentaire.</p>
--	---

Artikel 6 - Einschreibung der Studierenden	Article 6 - Inscription des étudiants
<p>6.1 Allgemeine Einschreibungsmodalitäten</p> <p>6.1.1 Alle für die integrierten Studienprogramme zugelassenen Studierenden sind während ihres gesamten Studiums zugleich an der Universität des Saarlandes und an der Universität Lumière Lyon 2 eingeschrieben. Sie entrichten die Semesterbeiträge bzw. Studiengebühren nur an einer der Universitäten nach den folgenden Bestimmungen: Die Studierenden zahlen die entsprechenden Gebühren an derjenigen Universität, an welcher sie die Vorlesungen besuchen (an der Universität des Saarlandes im ersten Studienjahr, an der Universität Lumière Lyon 2 im zweiten Studienjahr des Programms). Dennoch müssen alle Studierenden aller Varianten für beide Studienjahre die Gebühren der <i>Contribution Vie Etudiante et de Campus (CVEC-Digital Ticket)</i> der Universität Lumière Lyon 2 entrichten, um die französischen digitalen Datenbanken nutzen zu können.</p> <p>6.1.2 Die Partner vereinbaren eine Ermäßigung der Studiengebühren für den LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ des Europa-Instituts um 40% vom vollen Betrag. Als Folge steht den Studierenden nicht die Gesamtheit der Lehrveranstaltungen des Europa-Institut offen, sondern eine Auswahl an Kursen, die dem Anhang entnommen werden kann. Den Studierenden steht es frei, die vollen Studiengebühren zu entrichten, um aus der Gesamtheit des Angebots an Lehrveranstaltungen wählen zu können. In diesem Fall müssen die Studierenden im Vorhinein ein <i>learning agreement</i> durch ihren französischen Master 2-Studiengangsleiter genehmigen lassen.</p> <p>6.1.3 Die Studierenden nehmen die Einschreibung nach den an der jeweiligen Partneruniversität geltenden Regelungen vor. Die Studierendensekretariate der Partneruniversitäten bemühen sich durch gegenseitige Abstimmung, das Einschreibeverfahren für die betroffenen Studierenden zu vereinfachen.</p> <p>6.1.4 Die Studierenden erhalten die von der jeweiligen Universität ausgestellten Studierendenkarten.</p> <p>6.1.5 Die in diesem Studiengang eingeschriebenen Studierenden müssen die verpflichtenden</p>	<p>6.1 Modalités générales d'inscription</p> <p>6.1.1 Tous les étudiants admis à participer aux programmes d'études intégrés sont inscrits simultanément auprès de l'Université de la Sarre et de l'Université Lumière Lyon 2 pendant toutes leurs années d'études.</p> <p>Ils n'acquittent leurs droits d'inscription qu'auprès de l'une de ces universités selon les modalités suivantes : les étudiants ne paient les frais inhérents qu'auprès de l'université où ils suivent les cours (Université de la Sarre en première année de parcours et Université Lumière Lyon 2 pour la deuxième année de parcours).</p> <p>Toutefois, tous les étudiants quel que soit leur parcours, sont aussi assujettis à la Contribution Vie Étudiante et de Campus (CVEC) de l'Université Lumière Lyon 2 lors de leurs deux années d'études afin de bénéficier des ressources numériques françaises.</p> <p>6.1.2 Les partenaires conviennent que les frais d'inscriptions exigés pour le LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ de l'Europa-Institut, seront réduits de 40% par rapport au montant normal. En conséquence, la liste des cours proposés sera limitée et définie à titre indicatif en annexe. Il restera loisible à l'étudiant admis de régler l'intégralité des frais classiques de LL.M. afin de profiter d'une offre plus large de cours. Dans cette hypothèse, l'étudiant devra au préalable faire valider un contrat d'enseignement (<i>learning agreement</i>) par son responsable français de Master 2.</p> <p>6.1.3 Les étudiants s'inscrivent selon les règles en vigueur dans chacune des universités partenaires. Les services d'inscription respectifs des universités partenaires harmonisent au mieux leurs procédures d'inscription afin de faciliter les démarches administratives des étudiants concernés.</p> <p>6.1.4 Les étudiants bénéficieront de cartes d'étudiants délivrées par chacune des universités partenaires.</p> <p>6.1.5 Les étudiants inscrits dans cette formation souscrivent aux assurances obligatoires</p>

<p>Versicherungen abschließen (europäische Krankenversicherung, Haftpflichtversicherung). Die Studierenden kommen für die während ihres Aufenthaltes entstehenden Wohn- und Lebenshaltungskosten selbst auf.</p> <p>6.2 Besondere Einschreibungsmodalitäten für das trinationale Programm SARLYMON Master/LL.M.</p> <p>Die für das Programm SARLYMON zugelassenen Studierenden müssen im zweiten Studienjahr zusätzlich die Studiengebühren der Universität de Montréal entrichten.</p> <p>6.3 Änderung der Einschreibung</p> <p>Studierende, die den integrierten Studiengang abbrechen wollen, informieren die in Artikel 5.4 genannte Kommission. Sie stellen einen entsprechenden Antrag, der begründet werden muss. Die Fortsetzung des Studiums an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität des Saarlandes oder an der Universität Lumière Lyon 2 ist nur nach Stellungnahme der Kommission, die hierfür einberufen wird, möglich. Ein persönliches Gespräch mit der Kommission kann organisiert werden. Die Stellungnahme hat lediglich beratenden Charakter. Sie wird innerhalb von zwei Wochen nach dem Tag abgegeben, an dem sie über den Wunsch, das Programm abzubrechen, informiert wurde. Diese Frist verlängert sich während der vorlesungsfreien Zeit auf einen Monat.</p>	<p>(couverture sociale européenne, responsabilité civile). Pendant leur séjour, les étudiants règlent de façon autonome les frais de logement et de subsistance occasionnés par leur séjour.</p> <p>6.2 : Modalités particulières d'inscription pour le programme trinational Master/LL.M. SARLYMON</p> <p>Les étudiants admis à participer au Parcours SARLYMON devront régler en plus en deuxième année des frais d'inscription à l'Université de Montréal.</p> <p>6.3 Modalités de changement d'inscription</p> <p>L'étudiant qui souhaite abandonner le cursus intégré doit en informer la commission visée à l'article 5.4 Il adresse une demande en ce sens, qui doit être motivée. La poursuite des études à la Faculté de droit de l'Université de la Sarre ou à l'Université Lumière Lyon 2 ne peut continuer qu'après avis de la commission convoquée spécialement à cet effet. Un entretien individuel avec la commission peut être organisé. Son avis n'a qu'une valeur consultative. Il est rendu dans un délai de deux semaines à compter de la date à laquelle l'étudiant a informé la commission de son souhait d'abandonner le programme. Ce délai est porté à un mois pendant les périodes de vacances universitaires.</p>
<p>Artikel 7 - Allgemeine gemeinsame Prüfungsbestimmungen</p> <p>7.1 Bewertungssystem</p> <p>7.1.1 Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen des Master 2 nach dem französischen System (auf 20 Punkte).</p> <p>7.1.2 Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen des LL.M. der Universität des Saarlandes nach dem deutschen System (auf 18 Punkte).</p> <p>7.1.3 Die Bewertung der Studien- und Prüfungsleistungen erfolgt im Rahmen des LL.M.</p>	<p>Article 7 - Règles générales communes aux examens</p> <p>7.1 Système de notation</p> <p>7.1.1 Le système de notation appliqué pour le Master 2 de l'Université Lumière Lyon 2 est le système français (notation sur 20 points).</p> <p>7.1.2 Le système de notation appliqué pour le LL.M de l'Université de la Sarre est le système allemand (notation sur 18 points).</p> <p>7.1.3 Le système de notation appliqué pour le LL.M. de l'Université de Montréal est le système canadien (notation de A à F).</p>

<p>der Universität de Montréal nach dem kanadischen System (Noten A bis F).</p> <p>7.2 Notenübersichten</p> <p>7.2.1 Die Studierenden des integrierten Studienganges erhalten von den Partneruniversitäten eine Notenübersicht, die die einzelnen erbrachten Studien- und Prüfungsleistungen auflistet und gegebenenfalls die Anzahl der erreichten ECTS-Punkte angibt.</p> <p>7.2.2 Die den Studierenden verliehenen Dokumente werden in der Sprache der zur Verleihung berechtigten Universität und nach den für sie anwendbaren Bestimmungen erstellt.</p>	<p>7.2 Relevés de notes</p> <p>7.2.1 Les universités partenaires délivrent aux étudiants du parcours intégré un relevé de notes portant sur toutes les unités d'enseignement validées et précisant le cas échéant le nombre de crédits ECTS obtenus.</p> <p>7.2.2 Les documents remis aux étudiants seront délivrés dans la langue de l'université habilitée à les délivrer et selon les conditions qui lui sont propres.</p>
<p>Artikel 8 - Erfolgreicher Abschluss des Studienganges LL.M. / Master 2</p> <p>8.1 Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss den Programms SARLYON</p> <p>8.1.1 Die Bedingungen für Bestehen der Studienjahre des LL.M. und des Master 2 richten sich nach den jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der Partneruniversitäten.</p> <p>8.1.2 Die Studierenden des integrierten Studienganges verfügen über zwei Jahre Zeit, um ihre Abschlussarbeit (<i>mémoire</i>) zu verfassen und abzugeben, deren Thema einen rechtsvergleichenden Inhalt haben muss. Wenn innerhalb des französischen Master 2 keine wissenschaftliche Arbeit zu verfassen ist (stattdessen ein Praktikumsbericht), soll die Arbeit 60 bis 100 Seiten umfassen. Im gegenteiligen Fall soll sie 40 bis 60 Seiten umfassen.</p> <p>8.1.3 Studierende, die erfolgreich das erste Jahr des Studiengangs (LL.M.) absolviert haben, können ihr Studium an der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 in einem der folgenden Master 2-Studiengänge fortsetzen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - „Parcours Management public“ oder - „Parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique“. <p>8.1.4 Nach Bestehen des zweiten Studienjahres (Master 2) wird entweder das Diplom des Master 2</p>	<p>Article 8 - Validation du cursus de LL.M. / Master 2</p> <p>8.1 Conditions de validation du programme intégrée SARLYON</p> <p>8.1.1 La validation des années de LL.M. et de Master 2 est régie respectivement par les textes applicables auprès des universités partenaires.</p> <p>8.1.2 Les étudiants du cursus intégré bénéficient de deux années pour rédiger et rendre leur mémoire de LL.M. (<i>Abschlussarbeit</i>) dont le sujet portera sur une thématique de droit comparé. Si dans le cadre du Master 2 français, aucun mémoire de recherche n'est à rédiger (rapport de stage à la place), le mémoire de LL.M. devra comporter entre 60 et 100 pages. Dans le cas contraire, il ne devra comporter qu'entre 40 et 60 pages.</p> <p>8.1.3 Les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus (LL.M.) à l'Europa-Institut seront admis à poursuivre :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dans le Master 2 Parcours Management public - ou dans le Master 2 Parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique de la Faculté de droit de l'Université Lumière Lyon 2 <p>8.1.4 A l'issue des deux années, les étudiants qui auront accompli avec succès la deuxième année du</p>

<p>„Parcours Management public“ oder des Master 2 „Parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique“ der Universität Lumière Lyon 2 sowie der LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ der Universität des Saarlandes verliehen.</p> <p>8.2 Bedingungen für den erfolgreichen Abschluss des Programms SARLYMON</p> <p>8.1.1 Die Bedingungen für Bestehen der Studienjahre des LL.M. und des Master 2 richten sich nach den jeweiligen Studien- und Prüfungsordnungen der Partneruniversitäten.</p> <p>8.2.2 Die Studierenden des integrierten Studienganges verfügen über zwei Jahre Zeit, um ihre Abschlussarbeit (<i>mémoire</i>) zu verfassen und abzugeben, deren Thema einen rechtsvergleichenden Inhalt haben muss. Wenn innerhalb des französischen Master 2 keine wissenschaftliche zu verfassen ist (stattdessen ein Praktikumsbericht), soll die Arbeit 60 bis 100 Seiten umfassen. Im gegenteiligen Fall soll sie 40 bis 60 Seiten umfassen.</p> <p>8.2.3 Studierende, die erfolgreich das erste Jahr des Studiengangs (LL.M.) absolviert haben, können ihr Studium im Master 2-Studiengang „Parcours Droit des affaires comparé“ der rechtswissenschaftlichen Fakultät der Universität Lumière Lyon 2 fortsetzen.</p> <p>8.2.4 Nach Bestehen des zweiten Studienjahres (Master 2) wird der LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ der Universität des Saarlandes, das Diplom des Master 2 „Droit des affaires comparé“ der Universität Lumière Lyon 2 sowie der LL.M. „Comparative Common Law“ der Universität de Montréal verliehen.</p>	<p>cursus (Master 2) obtiendront soit le diplôme du parcours management public, soit le diplôme du parcours Droit de la propriété intellectuelle - création artistique et esthétique de l'Université Lumière Lyon 2 et le diplôme de LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ de l'Université de la Sarre.</p> <p>8.2 Conditions de validation du programme intégré SARLYMON</p> <p>8.2.1 La validation des années de LL.M. et de Master 2 est régie respectivement par les textes applicables auprès des universités partenaires.</p> <p>8.2.2 Les étudiants du cursus intégré bénéficient de deux années pour rédiger et rendre leur mémoire de LL.M. de l'Europa-Institut (<i>Abschlussarbeit</i>) dont le sujet portera sur une thématique de droit comparé. Si dans le cadre du Master 2 français, aucun mémoire de recherche n'est à rédiger (rapport de stage à la place), le mémoire de LL.M. devra comporter entre 60 et 100 pages. Dans le cas contraire, il ne devra comporter qu'entre 40 et 60 pages.</p> <p>8.2.3 Les étudiants qui auront accompli avec succès la première année du cursus (LL.M.) à l'Europa-Institut seront admis à poursuivre en Master 2 Parcours Droit des affaires comparé de la Faculté de droit de l'Université Lumière Lyon 2.</p> <p>8.2.4 A l'issu des deux années, les étudiants qui auront accompli avec succès la deuxième année du cursus obtiendront le diplôme de LL.M. „Europäisches und Internationales Recht“ de l'Université de la Sarre, le Master Droit des affaires comparé de l'Université Lumière Lyon 2 et le LL.M « Comparative Common Law » de l'Université de Montréal.</p>
<p>Artikel 9 - Finanzielle Aspekte</p> <p>9.1 Die Partneruniversitäten bemühen sich um nationale oder europäische Förderungen (ERASMUS+, ERASMUS MUNDUS) sowie um eine Förderung durch die Deutsch-Französische Hochschule (DFH) für die Studienprogramme.</p> <p>9.2 Jede Partneruniversität trägt die ihr durch diese Zusammenarbeit entstehenden Kosten in Höhe ihrer Beteiligung selbst.</p>	<p>Article 9 - Aspects financiers</p> <p>9.1 Les universités partenaires s'efforcent d'obtenir pour les programmes intégrés des subventions nationales ou européennes (ERASMUS+, Erasmus MUNDUS) et un soutien au niveau de l'Université Franco-Allemande (UFA).</p> <p>9.2 Chaque université partenaire supporte les frais occasionnés par cette coopération en proportion de sa participation.</p>

<p>Artikel 10 - Qualitätssicherung</p> <p>10.1 Um die Einhaltung nationaler Qualitätsstandards zu gewährleisten, wendet jede Partneruniversität ihre eigenen institutionellen Qualitätssicherungsverfahren an, die in der Regel an die <i>European Standards and Guidelines (ESG)</i> angelehnt sind. Angesichts der Bedeutung der Anerkennung von Abschlüssen innerhalb des Programms sind die zuständigen nationalen Institutionen in den Prozess der Qualitätskontrolle eingebunden.</p> <p>10.2 Die Partneruniversitäten garantieren den Austausch über die angewandten Qualitätsverfahren sowie bewährte Methoden zur Sicherung der Qualität des Programms. Dies kann beispielsweise in Form eines jährlichen Tätigkeitsberichts realisiert werden.</p> <p>10.3 Die vorliegende Vereinbarung wird von den gesetzlichen Vertretern aller Partnerinstitutionen unterzeichnet.</p> <p>10.4 Für den Fall, dass das Programm an einer der Partneruniversitäten nicht fortgeführt wird, ist die andere Partneruniversität unverzüglich zu informieren. Es ist sicherzustellen, dass Studierende, die ihr Studium bereits begonnen haben, dieses gemäß dieser Vereinbarung abschließen können. Die erneute Zulassung von Studierenden ist erst nach einer Verlängerung des Programms möglich.</p>	<p>Article 10 - Assurance qualité</p> <p>10.1 Afin de garantir le respect des normes nationales de qualité, chaque université partenaire applique ses propres procédures institutionnelles de contrôle de la qualité, qui s'inspirent généralement des <i>European Standards and Guidelines (ESG)</i>. Compte tenu de l'importance de la reconnaissance des diplômes au sein du programme, les institutions nationales compétentes sont impliquées dans le processus de contrôle de la qualité.</p> <p>10.2 Les universités partenaires garantissent un échange sur les procédures de qualité appliquées ainsi que sur les bonnes pratiques visant à assurer la qualité du programme. Ceci peut être réalisé par exemple sous la forme d'un rapport d'activité annuel.</p> <p>10.3 La présente convention est signée par les représentants légaux de toutes les institutions partenaires.</p> <p>10.4 Dans le cas où l'accréditation du programme n'est pas renouvelée pour l'une des universités, le partenaire non concerné doit en être informé immédiatement. Il convient de veiller à ce que les étudiants ayant déjà commencé leurs études puissent les terminer conformément à la présente convention. L'admission de nouveaux étudiants ne sera possible qu'après une nouvelle accréditation.</p>
<p>Artikel 11 - Inkrafttreten und Dauer der Vereinbarung</p> <p>11.1 Fünf (5) Originalexemplare der Vereinbarung in französischer und deutscher Sprache werden von den beiden Partneruniversitäten unterschrieben.</p> <p>11.2 Die Vereinbarung findet ab dem Wintersemester 2026/2027 Anwendung und gilt für fünf (5) Jahre.</p> <p>11.3 Nach Ablauf dieses Zeitraumes kann sie den Gremien der jeweiligen Partneruniversitäten erneut vorgelegt und verlängert werden. Die Vereinbarung kann durch schriftliche, von beiden Universitäten unterzeichnete Nachträge geändert werden.</p> <p>11.4 Jede Partneruniversität kann diese Vereinbarung jederzeit unter Einhaltung einer</p>	<p>Article 11 - Entrée en vigueur et durée de la convention</p> <p>11.1 Cinq (5) exemplaires bilingues français et allemand sont signés par chacun des partenaires.</p> <p>11.2 La convention s'applique à compter de la rentrée universitaire 2026/2027 pour cinq (5) ans.</p> <p>11.3 A l'issue de cette période, elle pourra être renouvelée sous réserve d'être à nouveau soumise aux instances compétentes de chacun des partenaires. La convention de coopération spécifique peut être modifiée par un avenant signé par les deux universités.</p> <p>11.4 Chaque partenaire pourra à tout moment résilier cette convention, sous réserve d'informer</p>

<p>Frist von sechs Monaten durch schriftliche Mitteilung an die andere Partneruniversität kündigen.</p> <p>11.5 Die Partneruniversitäten stellen sicher, dass Studierende, die zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Vereinbarung bereits ihr Studium begonnen haben, dieses nach den Regelungen dieser Vereinbarung abschließen können.</p>	<p>par écrit l'autre partenaire de sa décision avec un préavis de six mois.</p> <p>11.5 Les universités partenaires garantissent que les étudiants, qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention auraient déjà entrepris leurs études dans le cadre de l'ancienne convention, puissent les mener à leur terme.</p>
<p>§ 12 Streitbeilegung und höhere Gewalt</p> <p>Die vorliegende Vereinbarung unterliegt dem französischen und deutschen Recht. Bei Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieser Vereinbarung und ihrer Nachträge bemühen sich die Parteien um eine gütliche Einigung. Gegebenenfalls wird der Streitfall vor das Gericht des Beklagten gebracht.</p> <p>Die Parteien sind von jeglicher Haftung befreit, wenn sie aufgrund höherer Gewalt ganz oder teilweise, auch nur vorübergehend, einer ihrer Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung nicht nachkommen kann.</p> <p>Darüber hinaus sind die Parteien auch von ihrer Haftung befreit, wenn sie aufgrund unüberwindbarer und unvorhersehbarer Ereignisse, die auf äußere Umstände zurückzuführen sind (z. B. ein Ereignis oder eine Reihe von Ereignissen klimatischer, pandemischer, bakteriologischer, militärischer, politischer oder diplomatischer Natur). In diesem Fall informiert die betroffene Partei die andere Partei unverzüglich über die Situation, die Art des Ereignisses sowie dessen Auswirkungen auf ihre Fähigkeit, ihre in der Vereinbarung vorgesehenen Verpflichtungen zu erfüllen.</p>	<p>Article 12 - Litiges et Force Majeure</p> <p>La présente convention est soumise aux lois et règlements français et allemande. En cas de différend sur l'interprétation ou l'application de la présente convention et de ses avenants, les parties s'efforceront de trouver un accord amiable. Le cas échéant, le conflit sera porté devant le tribunal du défendeur.</p> <p>Chacune des parties sera exonérée de toute responsabilité en cas de manquement total ou partiel, même temporaire, à l'une ou l'autre de ses obligations découlant de la présente convention, qui serait causé par un cas de force majeure.</p> <p>De plus, les parties seront également exonérées de leur responsabilité en cas de manquement total ou partiel même temporaire à l'une ou l'autre de ses obligations découlant de la présente convention du fait de la survenance d'événements à caractère insurmontable et imprévisible, résultant d'un fait extérieur aux parties (à titre d'exemple un événement ou une série d'événements de nature climatique, pandémique, bactériologique, militaire, politique ou diplomatique. Dans cette hypothèse, la partie concernée notifiera dans les meilleurs délais aux autres parties la situation en précisant la nature du ou des événements visés, leur impact sur sa capacité à remplir ses obligations telles que prévues dans la convention.</p>
<p>§ 13 Datenschutz</p> <p>Jede der Parteien bleibt ausschließlich und vollständig für die Verarbeitung personenbezogener Daten verantwortlich, die sie in eigenem Namen durchführt. Die Parteien halten die ihnen nach ihrem nationalen Recht obliegenden Verpflichtungen ein und, soweit die Zusammenarbeit ganz oder teilweise im Gebiet der Europäischen Union stattfindet oder natürliche Personen aus der Europäischen Union betrifft, die Verordnung (EU) 2016/679 vom 27. April 2016 zum Schutz natürlicher Personen bei</p>	<p>Article 13 - Règlement général sur la protection des données</p> <p>Chacune des parties reste exclusivement et entièrement responsable des traitements de données à caractère personnel qu'elle effectue pour son propre compte. Les parties respecteront les obligations qui leur incombent en vertu de leur loi nationale et, dans la mesure où la coopération a lieu en tout ou partie sur le territoire de l'Union Européenne ou concerneront des personnes physiques provenant de l'Union Européenne, au Règlement (UE) 2016/679 du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du</p>

<p>der Verarbeitung personenbezogener Daten und zum freien Datenverkehr.</p> <p>Die von diesem Abkommen betroffenen natürlichen Personen, unabhängig davon, ob sie Nutzer oder Mitarbeiter der Vertragsparteien sind, müssen ein Auskunftsrecht, das Recht auf Berichtigung und Löschung und das Recht auf Übertragung der sie betreffenden Daten haben. Sie müssen auch ein Recht auf Widerspruch oder Einschränkung der sie betreffenden Verarbeitung sowie das Recht haben, Anweisungen für den Umgang mit ihren Daten nach ihrem Tod zu erteilen.</p> <p>Diese Rechte können jederzeit ausgeübt werden, indem der oder die Datenschutzbeauftragte der betroffenen Parteien kontaktiert werden:</p> <ul style="list-style-type: none">- Für die Universität Lumière Lyon 2: dpo@univ-lyon2.fr. Anschließend kann eine Beschwerde bei der französischen Datenschutzkommission CNIL (<i>Commission Nationale de l'Informatique et des Libertés</i>) eingereicht werden (https://www.cnil.fr).- Für die Universität des Saarlandes: datenschutz@uni-saarland.de <p>Die Daten natürlicher Personen, die für die Durchführung dieser Vereinbarung erforderlich sind, werden von jeder Partei an die andere Partei übermittelt, wobei diese sicherstellt, dass die Daten nur so lange aufbewahrt werden, wie es für die Durchführung dieser Vereinbarung oder zur Erfüllung einer gesetzlichen oder behördlichen Verpflichtung erforderlich ist, und dass sie keiner weiteren Verarbeitung unterzogen werden, die nicht ausdrücklich von der betroffenen natürlichen Person oder der anderen Vertragspartei unter Einhaltung der geltenden Gesetze und Vorschriften genehmigt wurde.</p> <p>Personenbezogene Daten natürlicher Personen werden nicht an Dritte weitergegeben, die nicht Partei dieser Vereinbarung sind, und werden nicht für Werbezwecke verwendet, es sei denn, die betroffenen natürlichen Personen haben zuvor ausdrücklich ihre Zustimmung dazu gegeben.</p> <p>Die Parteien treffen alle geeigneten Maßnahmen, um die Sicherheit und Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten der betroffenen natürlichen Personen zu gewährleisten.</p> <p>Befindet sich eine der Parteien außerhalb der Europäischen Union in einem Land, dessen Rechtsvorschriften zum Schutz personenbezogener Daten, von denen der Europäischen Union abweichen, müssen strenge und konsequent angewandte physische, organisatorische, verfahrenstechnische, technische und personalbezogene Maßnahmen die</p>	<p>traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données.</p> <p>Les personnes physiques concernées par la présente convention, qu'ils soient usagers ou personnels des Parties, doivent disposer d'un droit d'accès, de rectification, d'effacement et de portabilité des données les concernant. Ils doivent également disposer d'un droit d'opposition ou de limitation du traitement les concernant et du droit de fournir des directives pour le sort de leurs données après leur mort.</p> <p>Ces droits peuvent être exercés à tout moment en contactant simplement les <i>Data Protection Officers (DPO)</i> des parties concernées :</p> <ul style="list-style-type: none">- Pour l'Université Lumière Lyon 2 : dpo@univ-lyon2.fr. La CNIL peut par la suite également être saisie d'une réclamation (https://www.cnil.fr).- Pour l'Université de la Sarre : datenschutz@uni-saarland.de <p>Les données des personnes physiques qui sont nécessaires pour permettre l'exécution de la présente convention sont communiquées par chaque Partie à l'autre, cette dernière s'assurant que lesdites données sont conservées uniquement pendant la durée nécessaire à l'exécution de la présente convention ou pour répondre à une obligation légale ou réglementaire et ne font l'objet d'aucun traitement ultérieur non expressément autorisé par la personne physique concernée ou l'autre Partie, dans le respect des lois et règlements applicables.</p> <p>Les données à caractère personnel des personnes physiques ne sont pas communiquées à des tiers étrangers à la présente convention et ne sont pas utilisées à des fins de prospection commerciale, sauf consentement préalable et exprès des personnes physiques concernées.</p> <p>Les parties prennent l'ensemble des mesures adéquates afin d'assurer la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel des personnes physiques traitées.</p> <p>Dans le cas où l'une des parties serait située en dehors de l'Union Européenne, au sein de pays dont les législations en matière de protection des données personnelles diffèrent de celles de l'Union Européenne, des mesures physiques, organisationnelles, procédurales, techniques et relatives aux personnels, rigoureuses et appliquées, doivent assurer la sécurité et la confidentialité des données à caractère personnel.</p>
--	--

Sicherheit und Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten gewährleisten. Die Parteien informieren sich gegenseitig über jede von ihnen vorgenommene Berichtigung oder Löschung personenbezogener Daten natürlicher Personen.	Les parties se communiqueront toute opération de rectification ou de suppression affectant les données à caractère personnel des personnes physiques effectuée par leurs soins.
---	---

Saarbrücken, den

A Lyon, le

Prof. Dr. Ludger SANTEN
Präsident der Universität
des Saarlandes

Mme Isabelle VON BUELTZINGSLOEWEN
Présidente de l'Université Lumière Lyon 2

Prof. Dr. Annette GUCKELBERGER
Dekanin
Rechtswissenschaftliche Fakultät

M. Adrien BASCOULERGUE
Doyen de la Faculté de Droit Julie-Victoire
Daubié

Prof. Dr. Marc Bungenberg
Direktor des Europa-Instituts

Anhang

Annexe

Première partie : Master proposé aux étudiants à l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre

1 Teil: Masterstudiengang am Europa-Institut der Universität des Saarlandes

LL.M. "Europäisches und Internationales Recht" am Europa-Institut der Universität des Saarlandes	LL.M. Europa-Institut / LL.M. « Europäisches und Internationales Recht » de l'Europa-Institut de l'Université de la Sarre
<p>Zur erfolgreichen Teilnahme am LL.M. müssen Studierende insgesamt 60 Credit Points erwerben.</p> <p>Die Verleihung des LL.M. setzt voraus:</p> <ul style="list-style-type: none"> - 45 Credit Points durch die erfolgreiche Teilnahme an den unten aufgelisteten Lehrveranstaltungen, - 15 Credit Points durch die erfolgreiche Teilnahme an einem Seminar oder einer anderen gleichwertigen wissenschaftlichen Arbeit auf dem Gebiet des deutschen, europäischen oder internationalen Rechts. Die Seminar-Arbeit bzw. die andere gleichwertige wissenschaftliche Arbeit kann wahlweise in französischer oder englischer Sprache verfasst werden. <p>Das Europa-Institut verpflichtet sich, das CJFA jährlich über Änderungen des Studienprogrammes zu informieren, damit jeder Student ein eigenes Learning Agreement erstellen kann, das seinem Master 2-Studiengang entspricht.</p> <p>Das Programm des Europa Instituts gliedert sich in verschiedene Module:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modul 1 ist ein Basismodul. - Die Module 2 bis 6 sind Schwerpunktbereich. - Modul 7 umfasst der Masterarbeit. <p>Das Programm gliedert sich in ein Basismodul (Modul 1) und fünf Module mit Schwerpunktbereichen (Module 2 - 6). Modul 7 umfasst das Schreiben der Abschlussarbeit.</p>	<p>Pour réussir le LL.M., les étudiants doivent obtenir un total de 60 points de crédit.</p> <p>Le LL.M. ne sera délivré que si l'étudiant a :</p> <ul style="list-style-type: none"> - acquis 45 ECTS dans le cadre de la participation aux cours mentionnés dans le tableau suivant, et - acquis 15 ECTS suite à sa participation à un séminaire ou à une autre conférence scientifique équivalente relative au droit allemand, européen ou international. L'exposé écrit pourra être rédigé à la suite du séminaire ou de la conférence scientifique équivalente en français ou en anglais. <p>L'Europa-Institut s'engage annuellement à prévenir le CJFA en cas de changement de maquette, afin que chaque étudiant puisse établir un Learning Agreement qui correspond à sa formation de Master 2</p> <p>Le programme de l'Europa Institut propose différents modules :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Le module 1 est un module de base - Les modules 2 à 6 sont des modules de spécialisation - Le module 7 concerne le mémoire de master. <p>Le programme est divisé en un module de base (module 1) et cinq modules avec des domaines de spécialisation (modules 2 à 6). Le module 7 comprend la rédaction du mémoire de fin d'études.</p>

<p>Jedes Modul kann auf das öffentliche Recht oder das private Wirtschaftsrecht (Europa und/oder international) gefolgt werden.</p> <p>Die Studierenden können insgesamt bis zu 60 ECTS wählen, wovon 10 aus anderen Modulen stammen können, solange diese von den Partnern akzeptiert werden.</p> <p>Pour valider le LL.M., les étudiants doivent obtenir un total de 60 <i>Credit Points</i>.</p>	<p>Chaque module peut être décliné en droit public ou en droit privé des affaires (Europe et/ou international).</p> <p>Les étudiants peuvent choisir jusqu'à 60 ECTS en tout, dont 10 qui relèveraient de l'autre option et sous réserve d'acceptation par les partenaires.</p>
---	---

LL.M. Droit européen et international, option droit public

Öffentliches Recht	Droit Public
<p>Modul 1 - Europäische Integration</p> <p>Modul 1 vermittelt vertiefte Kenntnisse über die Grundlagen des Europarechts. Neben den klassischen Bereichen des Europarechts bzw. der Grundfreiheiten wird in Vorlesungen z.B. zum europäischen Privatrecht oder zur Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik ein Grundverständnis für den rechtlichen Zusammenschluss der Union und ihrer Organe vermittelt.</p> <p>Praxisorientierte Simulationen, wie der Moot Court des EuGH oder EuroSim, ermöglichen es vertieftes theoretisches Wissen in die Praxis umzusetzen.</p>	<p>Module 1 - Intégration européenne</p> <p>Le module 1 fournit des connaissances approfondies sur les bases du droit européen. Outre les domaines classiques du droit européen ou des libertés fondamentales, des cours magistraux portant par exemple sur le droit privé européen ou la politique étrangère et de sécurité commune permettent d'acquérir une compréhension de base de la fusion juridique de l'Union et de ses institutions.</p> <p>Des simulations axées sur la pratique, comme le Moot Court de la CJCE ou EuroSim, permettent de mettre en pratique des connaissances théoriques approfondies.</p>
<p>Modul 5 - Europäischer und internationaler Menschenrechtsschutz</p> <p>In diesem Bereich machen sich die Teilnehmer intensiv mit den Grundzügen, aktuellen Problemen und Entwicklungen des Menschenrechtsschutzes vertraut und sind in der Lage, dieses Wissen in ihrer zukünftigen Praxis anzuwenden. Die Kurse behandeln die Entwicklung und Umsetzung der Menschenrechte im Völkerrecht und in multilateralen Verträgen auf globaler Ebene einerseits und auf regionaler europäischer Ebene andererseits sowie deren wechselseitige Beziehungen, das Verhältnis zwischen der Europäischen Union und der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie die Praxis der im Rahmen der Vereinten</p>	<p>Module 5 - Protection européenne et internationale des droits de l'homme</p> <p>Dans ce domaine, les participants se familiarisent de manière intensive avec les grandes lignes, les problèmes actuels et les développements de la protection des droits de l'homme et sont en mesure de mettre en œuvre ces connaissances dans leur pratique future. Les cours portent sur le développement et la mise en œuvre des droits de l'homme dans le droit international universel et dans les traités multilatéraux au niveau mondial, d'une part, et au niveau régional européen, d'autre part, ainsi que sur leurs relations mutuelles, les relations entre l'Union européenne et la Convention européenne des droits de l'homme, ainsi que sur la pratique des organes de traités actifs dans le cadre de l'ONU, de la Cour de justice de l'UE, de la Cour</p>

<p>Nationen tätigen Vertragsorgane, des Gerichtshofs der EU, des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte und des Europarats. Dabei wird großer Wert auf die Praxisorientierung der Veranstaltungen gelegt. So werden bereits entschiedene Fälle und noch anhängige Fälle, die aktuelle Fragen aufwerfen, behandelt. Es geht aber auch um allgemeinere Fragen, wie die Rechte der Bürger angesichts der Souveränität der Europäischen Union und die Frage, wie die "unendliche Geschichte" des Beitritts der Union zur Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (KonvEMR) zu einem erfolgreichen Abschluss gebracht werden kann.</p>	<p>européenne des droits de l'homme et du Conseil de l'Europe. Une grande importance est accordée à l'orientation pratique des manifestations. Ainsi, des affaires déjà jugées et des affaires en cours qui soulèvent des questions d'actualité sont traitées. Mais il s'agit également de questions plus générales, telles que les droits des citoyens face à la souveraineté de l'Union européenne et la manière dont l'"histoire sans fin" de l'adhésion de l'Union à la ConvEDH peut être menée à bien.</p>
<p>Modul 7 - Abschlussarbeit</p> <p>Die Abschlussarbeit wird in den Gebieten des Europäischen oder Internationalen Rechts nach wissenschaftlichen Gesichtspunkten selbständig erarbeitet. Die Bearbeitungszeit beträgt drei Monate und es werden dafür 15 Credit Points vergeben. Der Beginn der Abschlussarbeit kann frei gewählt werden, sie kann also auch später berufsbegleitend geschrieben werden. Die Arbeit kann in deutscher oder englischer Sprache angefertigt werden. Der akademische Grad "Master of Laws" (LL.M.) kann nur verliehen werden, wenn der/die Studierende seinen/ihren Master 2 an der französischen Universität validiert hat.</p>	<p>Module 7 - Mémoire de fin d'année</p> <p>Un mémoire de fin d'année est à rédiger de manière individuelle et selon des canons scientifiques prédéterminés dans le domaine du droit européen ou international. La durée de préparation est de trois mois. Ce mémoire permettra de valider 15 ECTS. Il appartient à l'étudiant de fixer lui-même la date de début de préparation de son mémoire de fin d'année. Il est possible de rédiger ce mémoire alors même que l'étudiant serait salarié. Ce mémoire peut être rédigé en allemand ou en anglais. Après évaluation par un spécialiste de la matière, le grade académique de "Master of Laws" (LL.M.) ne pourra être décerné que si en outre, l'étudiant valide son Master 2 auprès de l'université française.</p>

LL.M. European and International Law, Public Law / LLM Droit européen et international, option droit public	
Wintersemester / Semestre d'hiver à titre d'exemple	
<p>Modul 1 - Europäische Integration</p> <p>Modul 1 vermittelt vertiefte Kenntnisse über die Grundlagen des Europarechts. Neben den klassischen Bereichen des Europarechts bzw. der Grundfreiheiten wird in Vorlesungen z.B. zum europäischen Privatrecht oder zur Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik ein Grundverständnis für den rechtlichen Zusammenschluss der Union und ihrer Organe vermittelt. Praxisorientierte Simulationen, wie der Moot Court des EuGH oder EuroSim, ermöglichen es vertieftes theoretisches Wissen in die Praxis umzusetzen.</p>	<p>Module 1 - Intégration européenne</p> <p>Le module 1 fournit des connaissances approfondies sur les bases du droit européen. Outre les domaines classiques du droit européen ou des libertés fondamentales, des cours magistraux portant par exemple sur le droit privé européen ou la politique étrangère et de sécurité commune permettent d'acquérir une compréhension de base de la fusion juridique de l'Union et de ses institutions. Des simulations axées sur la pratique, comme le Moot Court de la CJCE ou EuroSim, permettent de mettre en pratique des connaissances théoriques approfondies.</p>

	Name of the Course	Libellé du cours	CP / ECTS	TOTAL SWS
Module 1 - European Integration / Europäische Integration / Intégration européenne	Völkerrecht Allgemeiner Teil	Droit international public général (en allemand)	3	30
	European Law and European Integration	Droit européen et intégration européenne	4,5	55
	Introduction to the Internal Market Law of the EU	Introduction au droit du marché intérieur de l'UE	2,5	30
	Introduction to Public International Law	Introduction au droit international public	3	36
	Criminal Law and the judicial cooperation in criminal matters in the European Union	Droit pénal et coopération judiciaire en matière pénale dans l'Union européenne	1,5	18
	EUROSIM-Simulation	Simulation EUROSIM	4,5	55
	Völkerrecht Allgemeiner Teil	Droit international public général (en allemand)	3	30
Module 5 - European and International Protection of Human Rights / Europäischer und Internationaler Menschenrechtsschutz / Protection européenne et internationale des droits de l'homme	Introduction to Public International Law	Introduction au droit international public	3	36
	Global Protection of Human Rights	Protection mondiale des droits de l'homme	3	36
	Protection of Human Rights in Europe	Protection des droits de l'homme en Europe	3	36
	Human Rights protection through the Council of Europe	Protection des droits de l'homme par le Conseil de l'Europe	2	24
	The European Convention and the European Court of Human Rights - Essentials	La Convention européenne et la Cour européenne des droits de l'homme - Essentiel	1,5	18
	The Protection of Human Rights (in Europe) - Law and Policy of a Multilevel System	Protection des droits de l'homme (en Europe) - Droit et politique d'un système à plusieurs niveaux	2	24
	Human Rights in EU Law	Droits de l'homme dans le droit européen	1,5	18
Sommersemester / Semestre d'été				
Module 1 - European Integration / Europäische Integration / Intégration européenne	Europäisches Privatrecht	Droit privé européen (en allemand)	2	24
	Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik (GASP)	Politique étrangère et de sécurité commune (PESC)	1,5	18
	EuGH Moot Court	Moot Court de la CJUE	4,5	55
	Internationaler Menschenrechtsschutz	Protection internationale des droits de l'homme (en allemand)	3	30
Module 5 - European and International Protection of Human Rights / Europäischer und Internationaler Menschenrechtsschutz / Protection européenne et internationale des droits de l'homme	Recht der Internationalen Organisationen	Droit des organisations internationales (en allemand)	3	30
	Völkerrecht Besonderer Teil	Droit international public partie spéciale	3	30
	Recent Case-Law of the European Court of Human Rights	Jurisprudence récente de la Cour européenne des droits de l'homme	2	24
	The Protection of Privacy in the Digital Age - A challenge of Europe and the World	Protection de la vie privée à l'ère numérique - Un défi pour l'Europe et le monde	2	24
	Case Study Humanitarian Law	Etude de cas - Droit humanitaire	1,5	18
	Case Study Anti-Discrimination Law	Étude de cas - Loi anti-discrimination	1,5	18

	Case Study Human Rights Protection in an International, European and National Context	Étude de cas - Protection des droits de l'homme dans un contexte international, européen et national	1,5	18
--	---	--	-----	----

LL.M. Droit européen et international, option droit privé et option droit des affaires (programme de cours identiques)

Privatrecht	Droit Privé
<p>Modul 1 - Europäische Integration</p> <p>Modul 1 vermittelt vertiefte Kenntnisse über die Grundlagen des Europarechts. Neben den klassischen Bereichen des Europarechts bzw. der Grundfreiheiten wird in Vorlesungen z.B. zum europäischen Privatrecht oder zur Gemeinsamen Außen- und Sicherheitspolitik ein Grundverständnis für den rechtlichen Zusammenschluss der Union und ihrer Organe vermittelt.</p> <p>Praxisorientierte Simulationen, wie der Moot Court des EuGH oder EuroSim, ermöglichen es vertieftes theoretisches Wissen in die Praxis umzusetzen.</p>	<p>Module 1 - Intégration européenne</p> <p>Le module 1 fournit des connaissances approfondies sur les bases du droit européen. Outre les domaines classiques du droit européen ou des libertés fondamentales, des cours magistraux portant par exemple sur le droit privé européen ou la politique étrangère et de sécurité commune permettent d'acquérir une compréhension de base de la fusion juridique de l'Union et de ses institutions. Des simulations axées sur la pratique, comme le Moot Court de la CJCE ou EuroSim, permettent de mettre en pratique des connaissances théoriques approfondies.</p>
<p>Modul 2 - Europäisches Wirtschaftsrecht</p> <p>Die Spezialisierung auf Europäisches Wirtschaftsrecht deckt die verschiedenen Rechtsgebiete ab, die auf europäischer und internationaler Ebene für alle Wirtschaftssektoren und für jede Art von Rechtspraxis von grundlegender Bedeutung sind. Sie vermittelt solide Kenntnisse über die Rahmenbedingungen, die eine wirtschaftliche Tätigkeit innerhalb der Union kennzeichnen, und vertieft die besonderen Regelungen, denen eine solche Tätigkeit unterworfen sein kann (europäisches Wettbewerbsrecht, Wirtschafts- und Wettbewerbspolitik) oder die sie begleiten (Urheberrecht und gewerbliches Eigentumsrecht in der Union). Der zunehmenden Globalisierung der Wirtschaft wird durch Veranstaltungen Rechnung getragen, deren Inhalt über die Grenzen der Union hinausgeht. Den Bedürfnissen der Praxis wird in Fallstudien Rechnung getragen, in denen die Anwendung der theoretischen Grundlagen auf konkrete Sachverhaltskonstellationen geübt werden kann. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, einen Schwerpunkt auf den Bereich des europäischen Managements zu legen.</p>	<p>Module 2 - Droit européen des affaires</p> <p>La spécialisation en droit économique européen couvre les différentes branches du droit qui, à l'échelle européenne et internationale, sont d'une importance fondamentale pour tous les secteurs économiques et pour tout type de pratique juridique. Il permet d'acquérir de solides connaissances sur les conditions générales qui caractérisent une activité économique au sein de l'Union et d'approfondir les réglementations particulières auxquelles une telle activité peut être soumise (droit européen de la concurrence, politique économique et de la concurrence) ou qui l'accompagnent (droit d'auteur et droit de la propriété industrielle dans l'Union). La mondialisation croissante de l'économie est prise en compte par des manifestations dont le contenu dépasse les frontières de l'Union. Les besoins de la pratique sont pris en compte dans des études de cas qui permettent de s'entraîner à appliquer les bases théoriques à des configurations concrètes de faits. En outre, il est possible de mettre l'accent sur le domaine du management européen.</p>
<p>Modul 3 -Außenhandel- und Investitionsrecht</p> <p>Dieser Schwerpunktbereich befasst sich mit der Globalisierung der Wirtschaft, insbesondere in den Bereichen Handel,</p>	<p>Module 3 - Commerce extérieur et droit des investissements</p> <p>Ce domaine de spécialisation aborde la mondialisation de l'économie, en particulier</p>

<p>Investitionen und Kapitalverkehr. Er vermittelt besondere Kenntnisse und Fähigkeiten in Schlüsselbereichen des internationalen Wirtschaftsrechts durch umfassende allgemeine Kurse wie International Trade, Investment and Raw Materials Law und andere ausgewählte Teile des internationalen Wirtschaftsrechts. Besonderer Wert wird auf die Anerkennung der transdisziplinären Interaktion von Recht und Wirtschaft gelegt, die für das Verständnis der internationalen und europäischen Rechtspraxis unerlässlich ist. Eine kompetente Ausbildung wird durch Wahlfächer zum Außenwirtschaftsrecht der Europäischen Union und ihrer Mitgliedstaaten, zum gesamten materiellen Recht der WTO (insbesondere GATT-, GATS- und TRIPS-Abkommen), zu Harmonisierungen des nationalen Handelsrechts und zu Rechtsgebieten, die vor dem Hintergrund des zunehmenden internationalen Wirtschaftsverkehrs von besonderer Bedeutung sind (z. B. das Recht der Finanzaufsicht), sowie zur internationalen Währungspolitik und zum Recht der internationalen Wirtschaftssanktionen geboten.</p>	<p>dans les domaines du commerce, des investissements et des mouvements de capitaux. Elle permet d'acquérir des connaissances et des compétences particulières dans des matières clés du droit économique international grâce à des cours généraux complets tels que l'International Trade, Investment and Raw Materials Law et d'autres parties choisies du droit international économique. Une importance particulière est accordée à la reconnaissance de l'interaction transdisciplinaire du droit et de l'économie, indispensable à la compréhension de la pratique juridique internationale et européenne. Une formation compétente est offerte par des options sur le droit économique extérieur de l'Union européenne et de ses États membres, sur l'ensemble du droit matériel de l'OMC (en particulier les accords GATT, GATS et TRIPS), sur les harmonisations des droits commerciaux nationaux et les domaines juridiques qui revêtent une importance particulière dans le contexte de l'augmentation des échanges économiques internationaux (par exemple le droit de la surveillance financière) ainsi que sur la politique monétaire internationale et le droit des sanctions économiques internationales.</p>
<p>Modul 4 - International Dispute Resolution</p> <p>Die Spezialisierung auf internationale Streitschlichtung vermittelt Kenntnisse im Bereich der internationalen Handelsschiedsgerichtsbarkeit, der internationalen Schiedsgerichtsbarkeit in Investitionsstreitigkeiten und der alternativen Streitbeilegung. Ziel ist es, aufzuzeigen, wie Streitigkeiten im grenzüberschreitenden Kontext in einem Rechtssystem, in dem die Handelsgerichte der nationalen Gerichtsbarkeit unterliegen, effizient und fair gelöst werden können. Neben den genannten Kursbereichen umfasst der Schwerpunktbereich auch ergänzende Kursfächer wie z. B. internationales Handelsrecht. Sie stellen sicher, dass die Studierenden nicht nur umfassende Fachkenntnisse erwerben, sondern auch das notwendige Verständnis für kulturelle und wirtschaftliche Zusammenhänge. Darüber hinaus nutzt die Spezialisierung neben der klassischen Vermittlung von fundiertem Fachwissen interaktive Lehrmethoden und einen starken Praxisbezug. Fallstudien sowie</p>	<p>Module 4 - International Dispute Resolution</p> <p>La spécialisation International Dispute Resolution permet d'acquérir des connaissances dans le domaine de l'arbitrage commercial international, de l'arbitrage international dans les litiges relatifs aux investissements et du règlement alternatif des litiges. L'objectif est de montrer comment résoudre efficacement et équitablement les litiges dans un contexte transfrontalier, dans un système juridique où les tribunaux de commerce relèvent de la juridiction nationale. Outre les domaines de cours mentionnés, le domaine de spécialisation comprend également des matières de cours complémentaires telles que le droit commercial international. Ils garantissent que les étudiants acquièrent non seulement des connaissances techniques complètes, mais aussi la compréhension nécessaire des contextes culturels et économiques. En outre, la spécialisation utilise des méthodes d'enseignement interactives et un lien étroit avec la pratique, en plus de la transmission classique de connaissances techniques approfondies. Des études de cas ainsi qu'un</p>

<p>Verhandlungs- und Prozesstraining stehen ebenfalls auf dem Stundenplan, zusätzlich zu den Vorlesungen und Fachdiskussionen, die im Rahmen von Seminaren geführt werden. Vorlesungen von renommierten Gastprofessoren, aber auch simulierte Gerichtsverhandlungen und Exkursionen zu internationalen Institutionen (z.B. zur ICC in Paris) sind Teil des Programms.</p>	<p>entraînement à la négociation et à la procédure figurent également à l'emploi du temps, en plus des cours et des discussions techniques menées dans le cadre de séminaires. Des conférences données par des professeurs invités de renom, mais aussi des simulations d'audiences et des excursions dans des institutions internationales (p. ex. à la CCI à Paris) font partie du programme.</p>
<p>Modul 7 - Abschlussarbeit</p> <p>Die Abschlussarbeit wird in den Gebieten des Europäischen oder Internationalen Rechts nach wissenschaftlichen Gesichtspunkten selbständig erarbeitet. Die Bearbeitungszeit beträgt drei Monate und es werden dafür 15 Credit Points vergeben. Der Beginn der Abschlussarbeit kann frei gewählt werden, sie kann also auch später berufsbegleitend geschrieben werden. Die Arbeit kann in deutscher oder englischer Sprache angefertigt werden. Der akademische Grad "Master of Laws" (LL.M.) kann nur verliehen werden, wenn der/die Studierende seinen/ihren Master 2 an der französischen Universität validiert hat.</p>	<p>Module 7 - Mémoire de fin d'année</p> <p>Un mémoire de fin d'année est à rédiger de manière individuelle et selon des canons scientifiques prédéterminés dans le domaine du droit européen ou international. La durée de préparation est de trois mois. Ce mémoire permettra de valider 15 ECTS. Il appartient à l'étudiant de fixer lui-même la date de début de préparation de son mémoire de fin d'année. Il est possible de rédiger ce mémoire alors même que l'étudiant serait salarié. Ce dernier peut être rédigé en allemand ou en anglais. Après évaluation par un spécialiste de la matière, le grade académique de "Master of Laws" (LL.M.) ne pourra être décerné que si en outre, l'étudiant valide son Master 2 auprès de l'université française.</p>

LL.M. European and International Law, Private Law / LLM Droit européen et international, option droit Privé				
Wintersemester / Semestre d'hiver				
Module 1: European Integration / Europäische Integration / Intégration européenne	Name of the course	Libellé du cours	CP / ECTS	Total SWS
	Völkerrecht Allgemeiner Teil	Droit international public général (en allemand)	3	24
	European Law and European Integration	Droit européen et intégration européenne	4,5	24
	Introduction to the Internal Market Law of the EU	Introduction au droit du marché intérieur de l'UE	2,5	48
	Introduction to Public International Law	Introduction au droit international public	3	30
	Criminal Law and the judicial cooperation in criminal matters in the European Union	Droit pénal et coopération judiciaire en matière pénale dans l'Union européenne	1,5	30
	EUROSIM-Simulation	Simulation EUROSIM	4,5	18
Module 2 - European Economic Law / Droit économique européen	Europäisches Wettbewerbsrecht I (Kartellverbot und Missbrauchskontrolle)°	Droit européen de la concurrence I (interdiction des ententes et contrôle des abus)°.	2	24
	Europäisches Wettbewerbsrecht II (Fusionskontrolle)°	Droit européen de la concurrence II (contrôle des concentrations)°.	2	24
	Competition Law I (Art. 101, 102 TFEU)	Droit de la concurrence I (Art. 101,102 TFUE)	4	48
	Competition Law II (Art. 106 TFEU and Liberalization)	Droit de la concurrence II (Art. 106 TFUE et libéralisation)	2,5	30
	Competition Law III (Merger Control)	Droit de la concurrence III (contrôle des concentrations)	2,5	30
	European Tax Law	Droit fiscal européen	1,5	18
	Intellectual Property Rights I	Droits de propriété intellectuelle I	1,5	18
	EU and International Banking Law (Regulation)	Droit bancaire européen et international (réglementation)	1,5	30
	European and International Environmental Law	Droit européen et international de l'environnement	2	24
	State Aid	Aides d'État	2	24
	Digital Internal Market	Marché intérieur numérique - Jurisprudence Marché intérieur numérique	2,5	30
	European Regulations	Réglementation européenne	3	36
	Corporate Sustainability and Social Responsibility	Durabilité des entreprises et responsabilité sociale	3	36
	Cross-Cultural Management	Management interculturel	3	36
	Leadership and Human Resource Management	Leadership et gestion des ressources humaines	3	36
Module 3 - Foreign Trade and Investment / Commerce	International Trade Law	Droit du commerce international	3	36
	Introduction to Investment Law	Introduction au droit des investissements	2	24
	The European Union's External Relations	Les relations extérieures de l'Union européenne	2	24

extérieur et investissement	Dispute Resolution Overview	Aperçu du règlement des différends	1,5	18
	Trade and Environment, GATT, TBT and SPS	Commerce et environnement, GATT, OTC et SPS	3	36
	TRIPS	ADPIC	1,5	18
	GATS	AGCS	1,5	18
	WTO Rules on Subsidies	Règles de l'OMC sur les subventions	2	24
	International Investment Arbitration	Arbitrage international des investissements	1,5	18
	International Business Law	Droit international des affaires	2	24
	Investor State Contracts	Contrats entre investisseurs et États	1,5	18
Module 4 - International Dispute Resolution / Résolution des contentieux internationaux	Dispute Resolution Overview	Aperçu du règlement des différends	2	24
	Introduction to Investment Law	Introduction au droit des investissements	2	24
	International Commercial Arbitration	Arbitrage commercial international	3	36
	International Investment Arbitration	Arbitrage international des investissements	1,5	18
	Advocacy Cultures	Culture sur la plaidoirie	2	24
	State-to-State Arbitration	Arbitrage d'État à État	2	24
	International Business Law	Droit international des affaires	2	24
	Investor State Contracts	Contrats entre investisseurs et États	1,5	18
Sommersemester / Semestre d'été				
Module 1: European Integration / Europäische Integration / Intégration européenne	Europäisches Privatrecht	Droit privé européen (en allemand)	2	24
	Gemeinsame Außen- und Sicherheitspolitik (GASP)	Politique étrangère et de sécurité commune (PESC)	1,5	18
	EuGH Moot Court	Moot Court de la CJUE	4,5	55
Module 2 - European Economic Law / Droit économique européen	Internationales Wirtschaftsrecht°	Droit économique international°.	3	30
	European Company Law	Droit européen des sociétés	1,5	18
	EU and International Capital Markets Law (Regulation)	Droit européen et international des marchés de capitaux (réglementation)	2,5	30
	Compliance-Management in der Unternehmenspraxis°	Gestion de la conformité dans la pratique de l'entreprise°.	1,5	18
	Intellectual Property Rights II	Droits de propriété intellectuelle II	1,5	18
	Public Procurement	Marchés publics	2	24
	The Law of Economic and Monetary Union	Le droit de l'Union économique et monétaire	2	24
	Digital Internal Market - Case Law	Cas pratique: Droit du marché digital	1,5	18

	Case Study Renewable Energy Projects caught in the cross wire of EU Environmental Law	Étude de cas : des projets d'énergie renouvelable pris dans le collimateur du droit européen de l'environnement	1,5	18
	Case Study Lifecycle of a corporation: establishment, M&A, joint ventures, transformations, insolvency	Étude de cas Cycle de vie d'une société : création, fusions et acquisitions, coentreprises, transformations, insolvabilité	1,5	18
	Case Study Competition Law	Étude de cas : Droit de la concurrence	1,5	18
	Consumer Behaviour	Comportement des consommateurs	3	36
Module 3 - Foreign Trade and Investment / Commerce extérieur et investissement	State-to-State Arbitration	Arbitrage d'État à État	2	24
	EU Sanctions and Embargos - Overview, Practical Implications and Enforcement in Member States	Sanctions et embargos de l'UE - Aperçu, implications pratiques et mise en œuvre dans les États membres	2	24
	WTO and EU Customs Regulation	Règlement douanier de l'OMC et de l'UE	1,5	18
	Anti-Dumping	Anti-Dumping	1,5	18
	International Mediation	Médiation internationale	1,5	18
	Trade Remedies	Recours commerciaux	1,5	18
	WTO Cases	Affaires de l'OMC	2	24
Module 4 - International Dispute Resolution / Résolution des contentieux internationaux	International Courts and Tribunals	Cours et tribunaux internationaux	1,5	
	International Commercial Arbitration: A typical proceeding	Arbitrage commercial international : Une procédure typique	2,5	30
	Enforcement in International Dispute Settlement	L'exécution dans le règlement des différends internationaux	1	
	Private International Law	Private International Law	2	24
	International Mediation	International Mediation	1,5	18
	Hot Topics in International Arbitration	Hot Topics in International Arbitration	-	18
	Human Rights and Investment Arbitration	Droit de l'homme et arbitrage d'investissement	1	
	Investment Law	Investment Law	1,5	18
	Investment Mediation	Investment Mediation	2	24

Deuxième partie : Liste des Parcours de Master ouverts aux étudiants à l'Université de Lyon 2

2 Teil: Liste der angebotenen Masterstudiengänge an der Universität Lumière Lyon 2

- Master 2 - Parcours Management public (Doc. 1)
- Master 2 - Parcours propriété intellectuelle - création artistique et esthétique (Doc.2)
- Master 2 - Parcours droit des affaires comparé (Doc. 3)

Studienordnung der jeweiligen Master / Tableaux des enseignements de chaque Master:

Doc. 1 : Master 2 - Parcours Management public

	UE	ECTS	Libellé enseignement	Type d'activité	Nombre d'heures
Semestre 1	UE1.1 : Nouveaux enjeux de l'action publique	7	Gouvernance territoriale	CM	12
			Management de projets	TD	12
			Marketing et communication	TD	9
			Les enjeux du numérique	TD	12
	UE1.2 : Compétences transversales	4	Anglais	TD	20
			Outils bureautiques	TD	20
			Méthodologie de la recherche et de rédaction de mémoires	TD	6
	UE1.3 : Nouveaux enjeux du management social	5	Prévention des risques professionnels	CM	9
			Éthique de l'agent public et droit disciplinaire	CM	9
			Égalité professionnelle et lutte contre les discriminations	CM	9
	1 spécialisation au choix parmi :				
	Fonction de direction				
	UE1.4 : Compétences managériales du cadre	7	Théorie du management	CM	9
			Management d'équipe et outils de base du management	CM	9
			Management innovant	CM	9
			Gestion des conflits	CM	6
	UE1.5 : Nouvelles responsabilités du cadre	7	Pilotage budgétaire et marge de manœuvre	CM	9
			Les fonctions RH du cadre	CM	9
			Le manager et la commande publique	CM	9
			Responsabilité pénale du cadre	CM	9
	Fonction RH				

	UE1.4 : Droit social des fonctions publiques	7	Droit approfondi de la fonction publique	TD	24
			Droit des agents non-titulaires	TD	9
			Droit syndical et pratique du dialogue social	CM	9
	UE1.5 : Gestion des ressources humaines	7	Principes fondamentaux de la GRH	CM	15
			Gestion prévisionnelle des effectifs, emplois et compétences	CM	9
			Conditions de travail, hygiène et sécurité	CM	6
			Sociologie des organisations et du travail	CM	9
					268h
Semestre 2	UE2.1 Stage	30	Stage	STSUIV	770
					1038

Doc. 2 : Master 2 - Parcours droit de la Propriété intellectuelle - création artistique et esthétiques

	UE	ECTS	Libellé enseignement	Type d'activité	Nombre d'heures
Semestre 1	UE1.1 : Les fondamentaux de la PI	18	Pratique et actualité du droit de la propriété littéraire et artistique	TD	40
			Pratique et actualités du droit des brevets	TD	16
			Pratique et actualités du droit des dessins et modèles	TD	26
			Pratique et actualités du droit des marques	CM	20
	UE1.2 : Environnement européen et international de la PI	6	Droit international privé et propriété intellectuelle	CM	18
			Droit européen de la PI	CM	15
			Titres unitaires de la PI	TD	20
	UE1.3 : Les transversaux de la PI	6	Droit des nouvelles technologies	TD	25
			Fiscalité de la PI	CM	6
			Protection des données personnelles	TD	6
			Technique contractuelle	TD	18

Semestre 2 au choix : Semestre de Mobilité, Semestre PRO ou Semestre Recherche					
Semestre 2 PRO	UE2.1 : Stratégie, exploitation, et contentieux de la PI	12	Exploitation des droits de la PI	TD	18
			Stratégie, rédaction, négociation	TD	12
			Contentieux général et spécial de la PI	TD	18
			Procédures et pratiques	TD	15
			Normalisation et droits de la PI	TD	3
			Stratégie en droit de la PI	TD	15
	UE2.2 : Professionnalisation	15	Mémoire		50
			Stage 3 mois minimum		420
			Clinique du droit de la PI : journée de conseils aux créateurs - 84	TD	6
			Plaidoirie	TD	12
	UE2.3 : Langues	3	Anglais de la PI	TD	15
Semestre 2 RECHERCHE	1 Enseignement au choix parmi	27	Mémoire		500
			Conférences		
	Langues	3	Anglais de la PI	TD	15

Doc. 3 : Master 2 - Parcours droit des affaires comparé / LL.M « in Comparative in Law »

15 crédits canadiens = 30 ECTS (European Credit Transfer and Accumulation System)

Structure du programme de double diplôme

Numéro	Nom	Présent à	Crédits / ECTS	Obligatoire ou optionnel	Heures de formation pour l'étudiant
MAÎTRISE/MASTER 2, TRIMESTRE D'AUTOMNE (de mi-septembre à mi-décembre)		Université Lumière Lyon 2	18 crédits/ 40 ECTS		
UE	Droit des contacts comparé				
	Contrats commerciaux (TD)		10 ECTS		
	Technique contractuelle (TD)		10 ECTS		
UE	Droit des sociétés comparé				
	Développement international (TD)		10 ECTS		
	Gouvernement d'entreprise (CM)		10 ECTS		

<p>Au total, les étudiants devront suivre les quatre éléments pédagogiques précédents et donc valider les 40 ECTS correspondants dans le cadre du Master DAC, lesquels seront également valorisés dans le cadre du LLM, mais à hauteur de 18 crédits.</p>				
MAÎTRISE /MASTER 2, TRIMESTRE D'HIVER (de début janvier à fin avril)		Université de Montréal	15 crédits/ 10 ECTS	
Bloc 70D	Droit des affaires : Concentration Générale de la Maîtrise en Droit avec mémoire		9 crédits	3 cours de 3 crédits sélectionnés par les responsables du programme à l'UdeM et à l'ULL2
	Cours de 2 ^{ème} cycle en Droit		3 crédits	1 cours de 3 crédits choisi par l'étudiant avec l'accord du doyen de la Faculté de droit de l'UdeM ou de son représentant et du responsable du Master DAC
	Fondements: droit québécois et canadien des affaires (cours en ligne)		3 crédits	pour les étudiants qui n'ont pas obtenu un diplôme de premier cycle en droit québécois et canadien
Bloc 70D	Droit des affaires : Concentration Générale de la Maîtrise en Droit avec mémoire			pour les étudiants détenteur d'un diplôme de premier cycle en droit québécois et canadien
MAÎTRISE 2, TRIMESTRE D'ÉTÉ (de début mai à fin septembre à l'ULL2) (du 1^{er} mai au 31 août à l'UdeM)			12 crédits/ 10 ECTS	
Choix 1	Un stage sous la responsabilité de l'ULL2			
Choix 2	Un travail dirigé (mémoire) supervisé par l'UdeM			

Anhang III: Umrechnungsschlüssel / Tableaux de conversion

Umrechnungsschlüssel vom deutschen in das französische Benotungssystem/ Tableau de conversion des notes allemandes en notes françaises

Juristen-Benotung (§ 7 JAO 1998)	notation française /20
ungenügend: (<i>nul</i>) (eine völlig unbrauchbare Leistung) 0 Punkte	0/20
mangelhaft: (<i>insuffisant</i>) (eine Leistung mit erheblichen Mängeln) 1 Punkt 2 Punkte 3 Punkte	7/20 8,5/20 9/20
ausreichend: (<i>passable</i>) (eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht) 4 Punkte 5 Punkte 6 Punkte	10/20 passable 10,5/20 11/20
befriedigend: (<i>satisfaisant</i>) (eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht) 7 Punkte 8 Punkte 9 Punkte	11,5/20 12/20 assez bien 12,5/20

<p>voll befriedigend: (<i>pleinement satisfaisant</i>)</p> <p>(eine über dem Durchschnitt liegende Leistung)</p> <p>10 Punkte</p> <p>11 Punkte</p> <p>12 Punkte</p>	<p>13/20</p> <p>13,5/20</p> <p>14/20 bien</p>
<p>gut : (<i>bien</i>)</p> <p>(eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung)</p> <p>13 Punkte</p> <p>14 Punkte</p> <p>15 Punkte</p>	<p>14,5/20</p> <p>15/20</p> <p>15,5/20</p>
<p>sehr gut: (<i>très bien</i>)</p> <p>(eine ganz besonders hervorragende Leistung)</p> <p>16 Punkte</p> <p>17 Punkte</p> <p>18 Punkte</p>	<p>16/20 très bien</p> <p>17/20</p> <p>20/20</p>

Umrechnungsschlüssel vom französischen in das deutsche Benotungssystem/
Tableau de conversion des notes françaises en notes allemandes avec indication des mentions

	Französische Benotung (.../20)	Benotung	
Mentions			Notenstufe
	0/20-4,99/20	0 Punkte	ungenügend: eine völlig unbrauchbare Leistung
	5,00/20-7/20	1 Punkt	mangelhaft: eine Leistung mit erheblichen Mängeln
	7,01/20-8,50/20	2 Punkte	
	8,51/20-9,99/20	3 Punkte	
passable	10,00- 10,49/20	4 Punkte	ausreichend: eine Leistung, die trotz ihrer Mängel durchschnittlichen Anforderungen noch entspricht
	10,50/20-10,99/20	5 Punkte	
	11,00/20-11,49/20	6 Punkte	
	11,50/20-11,99/20	7 Punkte	befriedigend: eine Leistung, die in jeder Hinsicht durchschnittlichen Anforderungen entspricht
assez bien	12,00/20-12,49/20	8 Punkte	
	12,50/20-12,99/20	9 Punkte	

	13,00/20-13,49/20	10 Punkte	voll befriedigend: eine über dem Durchschnitt liegende Leistung
	13,50/20-13,99/20	11 Punkte	
bien	14,00/20-14,49/20	12 Punkte	gut: eine erheblich über dem Durchschnitt liegende Leistung
	14,50/20-14,99/20	13 Punkte	
	15,00/20-15,49/20	14 Punkte	
	15,50/20-15,99/20	15 Punkte	
très bien	16,00/20-16,99/20	16 Punkte	sehr gut: eine ganz besonders hervorragende Leistung
	17,00/20-17,99/20	17 Punkte	
	18,00/20-20,00/20	18 Punkte	

Umrechnungsschlüssel SWS / Vollstunden:/ Tableau de conversion des unités de cours allemandes de 45min en nombre total d'heures par semestre

Nombre d'unité par semaine	Total par semaine avec conversion en heure pleine	insgesamt / en tout sur le semestre en heures pleines
1 SWS	45min	11h
1,33 SWS	1h00	15h
1,7 SWS	76min	20h
2 SWS	1h30	22h
2,3 SWS	103 min	26h
2,6 SWS	2h00	30h
3 SWS	2h15	34h
3,5 SWS	157 min	39h
4 SWS	3h00	45h
5 SWS	3h45	56h
6 SWS	4h30	67h
7 SWS	5h15	78h